

評 論

評辜千祝，

*Mental Health Among Taiwanese
Americans: Gender, Immigration, and
Transnational Struggles*

2006, New York: LFB Scholarly Publishing LLC

吳齊殷

*Mental health among Taiwanese Americans*一書的作者，試圖透過聆聽以及與移民世代的對話，勾勒出台裔美國人的心理健康狀態。作者以流暢的感性筆觸，將這些台裔美國人在美國這個文化大融爐的移民生活經歷與情緒經驗，藉由理性之學術研究，讓讀者能瞭解與分享在地球彼端的「台灣之子與之女」們，在異鄉努力奮鬥的真實歷程。而這些紀錄，包括對於時代脈絡與政經因素的陳述，皆能幫助讀者更清晰準確地掌握這些移民美國的台灣人的初始的抉擇心路以及在這樣一個新的生活國度中，所可能遭遇的種種危機與轉機。在時間與空間移轉的脈絡上，作者確實提供了一個很好的切入觀察點，幫助讀者能夠在一個特定的時空環境之下，進入特定移民者的生命歷史，進而觀察他們的行動展現，從而深切感受受訪者在新環境落地生根之後，所可能面對的安身立命問題與諸如身份認同、跨文化適應及職場生涯等接踵而來的切身問題所產生的矛盾與抉擇的兩難。而在這樣一個客觀的結構之下，試圖深入探討個人主觀知覺到的認知與情緒演變，作者清楚而精確地掌握到行動者是鑲嵌在環境脈絡之中，而非置身真空或獨立於生活環境之外的關鍵點，在這樣的觀念掌握下，進行與移民者的深度訪談，無寧是一個好的研究的絕佳起始。

本書的副標題為：gender, immigration, and transnational struggles。反映出作者企圖比較不同位置關係（position relationship）的在美台灣人，在對於移民以及移民生活這個跨國遷徙之重要生命事件的感受與其後續所延展出的適應問題。作者意圖在一個拉長與架寬的研究架構下，分別討論不同性別、省籍、社經地位與階級的受訪者，在作者所關注的幾個研究焦點下的動態歷程與差異之處。作者並進一步以「關係」作為聯結受訪者心理苦惱（mental distress）的接觸點，拉引出一端，與家庭關係密切相關的權力階層與源自於傳統文化規範與象徵教化（如應然的

價值觀或規矩)的討論基線；以及另一端，與所處移民環境脈絡有緊密關連的種族與跨文化差異的觀感問題。而其間的討論，作者更細緻地處理與反省因先天或後天因素所導致的機會不均與不平等，作為理解How及Why某些人在面對相同的移民事件，卻有不同之因應策略與心理狀況各異的背後因由，而這樣的作法，其實際效果是積極地反映出社會結構的部分真實樣貌。

總而言之，本書作者所勾勒出的移民研究架構，在地域空間的面向上，確實滿盈著人文關懷，因此，這本算是厚足紮實的專書，讓讀者讀起來非但不覺吃力，反而會讓讀者有急欲隨著作者文章的推展，早些看到、聽到移民在美的台灣移民們，一路走去所鋪陳出的心路歷程與情緒憂歡。在傳達與詮釋這些受訪者的內心世界與感懷方面，作者確有一定之書寫力道。

就研究議題與方向來說，作者所承諾的研究企圖共有五項：

- (1) 深度探究台裔美國人的情緒與心理健康。
- (2) 探究受訪的台裔美國人如何與為何決定移民美國？
- (3) 解析台裔美國人如何在美國的家庭與工作職場裡經驗其間的社會關係？
- (4) 釐清移民與社會關係是如何影響到他們的心理健康情形？
- (5) 男性與女性台裔美人移民在生活經驗上存在哪些差異？

這五項研究企圖，基本上，在這本作者的研究專書中，皆具某種程度上的達成，且在資料展現與論說陳述上亦具有層次感。更重要的，作者將「台灣人」在美國的移民生活特性獨立於「華人」的範疇之外，顯然作者想必曾敏銳地思考過，鑲嵌於不同社會文化結構下的行動者，因其個人與歷史及生活環境之間所交織出的獨特性，以及所據以建構而成的生活狀況與諸多因之而來的後果，必然不盡相同，因此無法籠統地等

同視之。讀者們在閱讀這本專書的過程當中，應會漸漸理解與同意作者將脈絡因素納入研究主軸的用意，1（台灣）加1（美國）不等於2（台裔美國人）。以討論心理健康這個問題來說，因為移民受到空間移轉的影響，因此，加入社會及文化結構做為理解移民者的跨國情緒與適應，實際上才是適切理解移民者情緒狀態的作法。

至於性別與省籍等不同類群的比較，作者嘗試以百分別的量化數據，歸整分析不同類屬的在美台灣人，在移民生活歷程、東西兩種文化衝撞聚合，以及充滿衝突與矛盾的個人告白與表露等方面的顯著差異。讀者在書中可以清楚地發現：作者非常努力地去探掘移民者的真實感知，試圖客觀地呈現事實與想像間的差異，並據以做出合理的詮釋。本書作者的質性研究的訪談與結果，基本上呈現出「苦其心志、勞其筋骨」的辛苦研究歷程；以此種方法做為研究的核心主軸，是一種可以「同理」受訪者的研究方式。作者的研究用心固然值得感佩，不過，若站在嚴苛的學術研究立場，讀者或許亟欲再追索細問的一個問題是：藉由作者以此質性研究的訪談資料與所獲得的研究結果，“Does the gap really been filled”？亦即，在與移民研究相關的研究文獻累積上，在已知與未知之間，作者於此書所做的努力，還有哪些是可以有再突破的空間的？

原則上，無論是什麼研究方法，只要能適切地回答所擬欲回答的研究問題，並且能在既定的研究架構下，完善地把研究的來龍去脈交待得詳盡清楚，則研究者所採用的研究方法或策略，實際上就是一個達成研究目的最相得益彰的工具。研究者藉由不論是經驗資料或文獻評閱而導引出的研究發問，其最終的意圖當然是想要在所奮力搜集的研究資料當中，釐清並找出距離事件真實樣貌最接近的事實證據。本書作者運用幾個聚焦的問題去觀察紀錄受訪者的基本屬性、其移民抉擇、以及受訪者

在家庭與職場中社會關係與心理困擾之間的關係。本書所鋪陳的研究過程，其中許多詳列項目的細究，在在顯示：作者心中時時牽繫著研究目的與已經成形的研究架構；同時，許多悉心咀嚼來自文獻的知識背景，也已在作者的腦海裡佔有一席之地。因此，顯然作者在進行訪談之時，並不是帶著純粹空白的心境，而是有計劃地在執行置於研究架構下的、有目標有方向的訪談歷程，並期望能藉由一個又一個的訪談個案，逐漸串結出一個能完整說明台灣移民者在美國國境生活故事的理論脈絡。從方法論的考量而言，這樣的研究進路，並無任何不妥之處，但若從作者所採取的研究方法所產生的分析結果來看，則本書所展現的研究成果，則似乎仍有美中不足之憾。

第一，作者在本書中主要應是以訪談的質性資料，做為結果呈現與論據的基礎。然而，書中較令人有立即深刻回想的部份，卻反而是一張張經「量化整理」後的表格所呈現的百分比部分。這樣的作法確實可以快速而清晰地協助讀者去理解與比較其間差異。但是，反過來說，作者將少數幾個個案在問題答項的反映做歸納、演繹，其實會有一種輕易將質性資料數量化的吊詭產生，而依此所做的許多與文獻的對話與推論，會讓讀者有不安與疑慮產生。

第二，依照作者根據其質性訪談資料所編譯出的概念來看，這些依據受訪者訪談資料所歸結出的「普遍」與「一致」性，再配合作者的寫作策略；整體而言，雖然對於所觀察現象的詮釋十分合情合理，亦未偏離作者對於泛文化社會脈絡與社會關係大框架的理論堅持，同時也注意到過去許多研究者所忽略的，例如：結構及社會位階對於人們生命經驗的潛在影響與限制。然而，對於初次閱讀的讀者來說，可能會因此產生一個知識上的迷惑；亦即，文中許多的研究發現報告與結論，究竟是來自於受訪者的親身真實表述？亦或是作者自己的歸整解讀？還是作者根

據過去相關文獻所延伸附加的暫時解說？倘若作者在這方面能有更清楚而脈絡可尋的區分與處理，將會令理論推衍與研究結果或研究文獻與研究發現之間，產生更多對話與回應的可能，可以更加彰顯出研究者在此議題上的獨特創見與卓越貢獻。

第三，以在美國台灣人的心理健康為題，本書作者一開始即為讀者們建構了一個很值得期待的學術研究美景。但是，在閱讀全書的歷程中，讀者們卻隨時可能很容易就被書中其他的故事片段所吸引，反而使得本書的主角：台裔美人的心理健康狀態，因而被搶去了關注的焦點。在其他議題的處理上，作者其實可以嘗試以更細膩的寫作手法，幫在美國的台灣移民者發聲，以做為瞭解異國人生的酸甜苦辣歷練與矛盾衝突的精彩腳本。如此，質性訪談的張力與強度，才能使本研究更為深入與動心。作者在本書的研究裡，採用質化的研究方法去瞭解一小群身份背景與生命經驗具皆獨特的移民受訪者，雖然研究確實有探觸到了許多歷程性的癥結所在，但就研究深度來說，確實不如本研究的研究廣度那般扣人心弦。這是令讀者在閱讀完全書之後，仍耿耿於懷，意猶未盡之處。

最後，於本書開頭，作者原本認為有必要去重新定義mental health究竟何指？作者確實也費了極大的功夫，將研究文獻上有關心理健康（mental health）、心理疾病（mental illness）及心理苦惱（mental distress）等的觀點與定義，徹底耙梳了一番；但整體來說，有點可惜的，本書的「心理健康」這個「依變項」與其他相關之「解釋變項」的關係聯結，確實不夠緊密，作者對解釋變項過多的關注與論述，反而模糊掉了原先所設定的研究焦點。舉例而言，根據作者的分析架構（p.58），作者是企圖探討：移民（immigration）、家庭（family）及工作（work）等三個「解釋變項」如何影響心理苦惱？然而，作者在書中

花了太多的篇幅在細述台裔美人在何種情況下做出移民美國的決定。研究的後半部，如何做成移民的決定，反而成爲研究的重點，原先的依變項「心理健康」卻退居到不顯著、不重要的位置。當然，平心而論，作者這些在書中所呈現的研究成果，並非沒有意義（事實上，還有一些出乎預料的研究發現），只是若對照著作者原先的研究企圖，會讓讀者有「功虧一簣」的可惜感。如果本書所呈現的研究風貌，就是作者真正想呈現的研究成果，則或許將書的標題稍做修正（例如將書的主、副標題的位置互換），則就有了畫龍點睛之妙用。

總而言之，這是一本讀完會令讀者有「壯志未酬」的悵然感的書，作者原先有很好的撰寫架構，然而越到書的後半，就令讀者越陷入五里霧中，始終找不到作者原先所指點的「出路」。持平而論，本書在提問「獨具創見且令人深感興趣」的研究問題時，確有其慧見；然而，在著手回答該提問時，或許因經驗不足，反倒有些亂了方寸。在感情上，讀者理當感謝（*appreciate*）作者的努力；只是，在相關研究知識的累積與精進方面，本書確實尚未盡到最大的責任，仍有可挑剔之處。這本書的問世，已經爲相關的研究議題打開了「潘朵拉的盒子」，細讀過此書的讀者，多少都應該會有摩拳擦掌、躍躍欲試的心理衝動；未來，更多、更廣、更深的相關研究成果陸續問世，應是可以預見與期待的。只是，在研究推陳出新之時，如何忠實而敬謹的回答原先的研究提問，仍是最緊要的課題。

作者簡介

吳齊殷，美國愛荷華州立大學社會學博士，現職中央研究院社會學研究所副研究員。研究興趣在於關注青少年階段行為與身心健康的長期發展與軌跡變化，近年來更積極致力於瞭解青少年友誼網絡的動態演變與結果。